



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのおしらせ

# 12월호



さんだし きょうどう

三田市まちづくり協働センター〒669-1528

さんだし えきまえちよう

三田市駅前町2-1

산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール6階 3층 301호 301호 301호 301호 / 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 12월의 지역방재훈련 안내

災害が起こつた時に地域の人同士が助け合ふことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■南区自治会 12月1日(日) 9:00-11:00 大歳神社

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



### 年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月28日(土) 8時45分から 16時30分まで

12月30日(月) 8時45分から 16時30分まで

12月31日(火) 8時45分から 16時30分まで(最終日)

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から 16時30分まで)

※12月29日(日) は受入を行っていません。

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合ひので、早めの予約をお願いします。

- ・10キロごとに、90円の処理手数料が必要です
- ・年始は1月4日(土)から持ち込みできます
- ・1月4日(土)に持ち込む場合は、12月31日(火)までに予約をお願いします

### 年末の粗大ごみ特別収集の受付

12月31日(火)まで

予約専用ダイヤル ☎079-559-1212

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合ひので、早めの予約をお願いします。

- ・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります
- ・品目別手数料が必要です
- ・年始は1月4日(土)から1月9日(木)以降の予約受付をします

### 年末年始ごみ収集日のお知らせ

英語・中国語・ハングル版のお知らせは

ホームページにあります。下のURL

から確認してください。

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri>

[/kokusai/nenmatunensigomisyusyubi.html](https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisyusyubi.html)

【問合せ】クリーンセンター(Clean center) (三田市

香下1676) ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

### 12월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■미나미구 자치회

12월 1일(일) 9:00-11:00 오토시 신사

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

### 연말 반입쓰레기의 특별 인수(시간 엄수)

12월 28일(토) 8시 45분~16시 30분

12월 30일(월) 8시 45분~16시 30분

12월 31일(화) 8시 45분~16시 30분(최종일)

예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분~16시 30분)

※12월 29일(일)은 수거하지 않습니다.

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

- ・10kg 당 90 엔의 처리 수수료가 필요합니다.
- ・연시에는 1월 4일(토)부터 반입할 수 있습니다.
- ・1월 4일(토)에 반입할 경우에는 12월 31일(화)까지 예약하시기 바랍니다.

### 연말 대형쓰레기 특별 수집 접수

12월 31일(화)까지

예약 전용 다이얼 ☎079-559-1212

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

- ・신청이 많은 경우에는 거절할 수도 있습니다.
- ・품목마다 수수료가 필요합니다.
- ・연시에는 1월 9일(목) 이후의 예약을 1월 4일부터 접수합니다.

### 연말연시의 쓰레기 수거일 알림

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다. 아래의 URL 에서 확인하시기 바랍니다.

<https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/kokusai/nenmatunensigomisyusyubi.html>

【문의】클린센터(쓰레기)

(산다시 가시타 1676)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

**제31회 산다국제마스터즈마라톤 12월 15일(일)**

**제 31 회 산다국제마스터즈마라톤 12 월 15 일(일) 10 시**

**10시30분スタート!**

**30 분 출발!**

4,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願ひします。また、姉妹都市濟州市から4名の選手が参加します。ゲストランナー=女子陸上1500m 日本記録保持者 小林祐梨子さん

4,000 명이 넘는 마라톤 주자들에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다. 그리고 자매 도시 제주에서 4 명의 선수가 참가합니다. 특별초청주자 여자육상 1500m 일본기록보유자 고바야시 유리코(小林 祐梨子)

<산타×三田プロジェクト ~산타帽子をかぶって応援しよう!~>

<산타×산다 프로젝트 ~산타모자를 쓰고 응원합시다!~>

今年も「산타×三田プロジェクト」として、산타コスチュームのランナーを募集しています。そこで、地域の皆さんも一緒に산타帽子をかぶって、沿道でランナーに温かいエールを送りませんか。まちをあげて、たくさんの方の応援をお願いします。

올해도 「산타×산다 프로젝트」로 산타코스튬 러너를 모집하고 있습니다. 지역 여러분들도 함께 산타모자를 쓰고 거리에 나와 러너에게 따뜻한 성원을 보냅니다. 산다시민 여러분들의 많은 응원을 바랍니다.

<当日の交通規制について>

<당일 교통통제 안내>

大会公式サイト (http://www.sanda-masters.org/) でお知らせします。

대회 공식사이트 (http://www.sanda-masters.org/) 에서 알려드립니다.

※12월 15일(日) 10시부터 13시15분まで 県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッドィタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※12 월 15 일(일) 10 시부터 13 시 15 분까지 현도 구로이시산다선, 시도 요코야마덴진선, 우디타운, 컬쳐타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

※「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는 뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportska)

【신청·문의】문화스포츠과 내 산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776



**三田国際マスターズマラソン**

**산다국제마스터즈마라톤**

**姉妹都市選手歓迎交流会 参加者募集**

**자매도시 선수 환영 교류회 참가자 모집**

韓国濟州市から4名の選手が来られます。

한국 제주에서 4명의 선수들이 오십니다.

■日時=12月15日(日) 18時~20時

■일시=12월 15일 (일) 18시 ~20시

■場所=市役所2号庁舎2階2201会議室

■장소=시청 2호 청사 2층 2201 회의실

■参加費=一般2,000円 高校生以下1,000円 未就学児無料

■참가비 = 일반 2000엔 고등학생 이하 1000엔 취학 전 무료

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局 (Sandashi kokusaikoryukyokaijimukyoku)

■신청=12월8일 (월) 까지

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

【문의】산다시국제교류협회 사무국

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時 火曜日休

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10시~17시 화요일 휴무

**さんだ観光ガイドと歩く 歴史めぐりと米まんじゅうツアー**

**산다 관광 가이드와 걷는 “역사 둘러보기와 요네만주(쌀만주) 투어”**

三田観光ガイドと旧九鬼家住宅資料館・三田城跡・屋敷町周辺を歴史めぐりませんか? この時期3日間限定の「米まんじゅう」2個のお土産があります。

산다 관광 가이드와 구 구키가 주택자료관, 산다 성터, 야시키마치 주변의 역사를 둘러보지 않으시겠습니까? 이 시기 3일간 한정 「요네만주(쌀만주)」 2개를 선물합니다.

■日時=12月13日(金) 10時~12時

■일시=12월 13일 (금) 10시 ~12시

■集合場所=三田市総合案内所(キッピーナビ)

■집합 장소=산다시 종합 안내서(킷피 나비)

■参加費=500円(米まんじゅう代含む)

■참가비=500 엔(요네만주(쌀만주) 대금 포함)

■定員=40名 ■申込み=12月10日(火) 締切

■정원=40명 ■신청=12월 10일(화) 마감

【問合せ】三田市総合案内所

【문의】산다시종합 안내서

☎079-563-0039 FAX 079-563-0083

☎079-563-0039 FAX 079-563-0083



「みんなとつくる SANTA CITY」

今年の12月も三田市は” SANTA CITY”になります。
サンタ月間に市内各所で開催される楽しいイベントに
ぜひお越しください!

【バスの中では楽しいイベントがいっぱい! SANTA バス
発車】



■日時=12月21日(土)神戸三田プレミアム・アウトレ
ット発 11:00~/13:00~ 12月22日(日)三田駅発
11:00~/13:00~/15:00~ 乗車時間は約60分

■内容=①サンタバス内での楽しいイベント②運転手
の制服を着て サンタバス運転席で記念撮影(希望者)
③記念乗車券プレゼント(全員)④サンタさんからの
プレゼント(小学生以下)

■定員=各回先着32人 ■参加費=1人1,000円

■申込=市HP記載の「Yahoo! Pass Market」をご利用
ください。11月23日(土)午前10時受付開始

【さんだ冬の風物詩をみんなで作ろう! 風と光のサン
タフェスタ 2019&スカイランタンリリース】

■日時=12月21日(土)市役所 風の広場 (荒天中止)

○風と光のサンタフェスタ 2019(11時~)

内容=ステージイベント、グルメブースなど

○スカイランタンリリース(18時~)

内容=スカイランタンを夜空へ浮かべて、幻想的な
空間で師走のまちを盛り上げます!

【市民企画】12月1日(日)~25日(水)

市内各地で、市民・団体・事業者によるコンサートや
クリスマスワークショップなど楽しい催し盛りだく
さんのサンタ月間をぜひ満喫しましょう!

※詳しくはQRコードから確認ください。



【問合せ】〒669-1595 三輪2-1-1

市役所本庁舎5階 まちのブランド

観光課 ☎079-559-5217FAX079-559-5024

e メール machibrand@city.sanda.lg.jp

国民健康保険が12月から新しい保険証になります

国民健康保険(国保)の新しい保険証を11月に郵送
しています(黄緑色)。家族ごとに郵便で送っています。
確認してください。

※引っ越しなどで保険証の内容に変更がある場合は、
保険証を国保医療課まで持って来てください。

※有効期限の切れた保険証は、国保医療課または市民
センターで回収します。

◆会社を辞めて国保に加入するときや、就職などに
より国保から他の健康保険に加入したときは、14日
以内に届け出が必要です。(自動的に切り替わりませ
ん。)

◆保険税の納付が遅れると督促が行われ、延滞金が
発生します。納付が難しいときは、相談してください。

【問合せ】国保医療課

☎ 079-559-5050 fax 079-559-2636



日本語で連絡が困難な場合は山田市マヂズクリ協働センター 通訳・通訳 制度を
利用してください。(利用条件があります。詳細内容は 通訳の欄をご覧ください。)

「모두 함께 만드는 산타 시티(SANTA CITY)」

올해 12 월도 산다시는 “산타 시티(SANTA CITY)” 가
됩니다. 산타 월간에 시내 각처에서 개최되는 재미있는
이벤트에 꼭 와 주십시오.

【버스 안에서는 재미있는 이벤트가 가득! SANTA 버스
출발!!】

■일시=12 월 21 일(토) 고베 산다 프리미엄 아울렛
출발 11:00~/13:00~, 12 월 22 일(일)산다역 출발
11:00~/13:00~/15:00~ 승차 시간은 약 60 분

■내용=①산타 버스 안에서 즐거운 이벤트②운전 기사
제복을 입고 산타 버스 운전석에서 기념 촬영(희망자)
③기념 승차권 선물(전원) ④산타 할아버지의 선물
(초등학생 이하)



■정원=각 시간마다 선착 32 명

참가비=1 명 1,000 엔

■신청=시 홈페이지에 기재된 「Yahoo! Pass
Market」을 이용해 주십시오. 11 월 23 일 (토)오정 10 시
접수 개시

【산다 겨울의 풍물시를 모두 함께 만듭시다! 바람과
빛의 산타 페스타 2019&랜턴날리기】

■일시=12 월 21 일(토) 산다시청 바람의 광장(황천시
중지)

○바람과 빛의 산타 페스타 2019(11 시~)

내용=스테이지 이벤트, 먹거리 부스 등



○랜턴날리기(18 시~)

내용=스카이 랜턴을 밤하늘에 띄워 환상적인
공간으로 12 월의 시내 분위기를 고조시킵니다.

【시민 기획】12 월 1 일(일)~25 일(수)

시내 각지에서 시민·단체·사업자에 의한 콘서트와
크리스마스 워크숍 등 재미있는 행사가 가득한 산타
월간을 꼭 만끽합시다.

※자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.

【문의】〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 도시브랜드창조과

☎079-559-5217 FAX 079-559-5024 e 메일

machibrand@city.sanda.lg.jp

E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp



국민건강보험 보험증이 12월부터 새롭게 바뀝니다

새롭게 바뀐 국민건강보험(국보) 보험증을 11 월에
우편으로 보내드리고 있습니다(노란색이). 가족별로
보내드리고 있으니 확인바랍니다.



※이사 등으로 보험증 내용에 변경이 있을 경우

국보의료과로 보험증을 가져오시기 바랍니다.

※유효 기간이 끝난 보건증은 국보 의료과 또는 시민
센터에서 회수합니다.

◆회사를 사직하고 국보에 가입할 때나 취직 등으로
국보로부터 다른 건강 보험으로 가입할 때는 14 일
이내에 신고가 필요합니다.(자동적으로 바뀌지
않습니다.)

◆보건세 납부가 늦어지면 독촉장을 발부하고 연체금이
발생합니다. 납부가 곤란한 경우에는 상담해 주십시오.

【문의】국보의료과 ☎ 079-559-5050 fax 079-559-2636

☎ 079-559-5050 fax 079-559-2636

日本語で連絡が困難な場合は山田市マヂズクリ協働センター 通訳・通訳 制度を
利用してください。(利用条件があります。詳細内容は 通訳の欄をご覧ください。)

**乳幼児健診 12月**

受付時間 12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。  
(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

**영유아 건강진단 12월**

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.
- ・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)



事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	11, 25 (水)(수)	2019年8月生まれ 2019년 8월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	3, 17 (火)(화)	2019年2月生まれ 2019년 2월생	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	10, 24 (火)(화)	2018年5月生まれ 2018년 5월생	
3歳児健診 36개월 건강진단	4, 18 (水)(수)	2016年10月生まれ 2016년 10월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc 지참

【問合せ】健康増進課 (住所: 川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人よろず相談「在留資格個別相談会」**

在留資格(ビザ)の変更や更新、永住・日本国籍をとる手続き、母国にいる家族の呼び寄せなど、在留資格に關わる悩みや疑問に、行政書士から個別にアドバイスが受けられます。※当日通常の個別相談も行います。

■日時=2020年1月25日(土) 10:30~12:30  
■対象=在在外国人市民とその家族 5組程度 (各組20分まで) ※定員になり次第締切

■受付=12月16日(月)より開始  
■講師=森田幸生 申請取次行政書士

■その他=日本語、中国語、英語の通訳があります。

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★12月11日(水)、28日(土)です。  
■場所=まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



【문의】健康증진과 (주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**외국인 여러 가지 상담 “재류자격개별상담회”**

재류 자격(비자)의 변경이나 갱신, 영주·일본 국적을 취득하는 절차, 모국에 있는 가족을 불러오는 등 재류 자격에 관계되는 고민이나 의문에 대해 행정서사에게 개별적으로 조언을 받을 수 있습니다. (※당일은 통상의 개별상담도 합니다.)

■일시=2020년 1월 25일(토) 10시 30분~12시 30분  
■대상=재류외국인과 그 가족 5그룹 정도 (각 조 20분까지) ※정원이 차면 마감

■접수=12월 16일(월)부터 개시  
■강사=모리타 사치오 신청대행 행정서사

■기타=영어·중국어의 통역이 있습니다. (그 외의 언어는 사전에 상담해 주십시오.)

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분~12시 30분

★12월은, 11일(수), 28일(토)입니다.  
■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)  
■대응 언어=일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

